



## EDUCACIÓN EN LOS MARCOS DEL DESARROLLISMO Y SUS CONSECUENCIAS EN UNA COMUNIDAD NEGRA DEL CERRADO BRASILEÑO

**Olga Cabrera<sup>1</sup>**

### **Resumen**

En Brasil, en los años 60 durante la dictadura militar, se extendieron las ideas del desarrollismo y la modernización del campo. Las grandes exportaciones agrícolas basadas en la gran propiedad de la tierra fueron priorizadas en detrimento de la pequeña, explotada por los campesinos. La escuela rural en la época era casi inexistente, los gobiernos habían prestado poca importancia al campo y como la concepción de la educación, identificada con la tecnología y no con la cultura, quedaba limitada a los ámbitos exclusivos de la escuela, los campesinos apenas fueron vistos como responsables del atraso y el subdesarrollo. La creación de escuelas en los lugares más recónditos entonces obedeció a instrumentalizar el desarrollo y la modernización, y por lo tanto, no fue casual que éstas actuaran como poderosos estímulos para que grandes populações emigraram de las regiones del cerrado brasileño, donde se concentraban las comunidades negras integradas por palenqueros y ex esclavos.

### **Abstract**

In Brazil, at the 1960's and during the Military Dictatorship, the ideas of development and modernization of the countryside were widespread. The big agricultural exports based on the big property were prioritized to the detriment of the small one, exploited by peasants. The rural school at that time was almost non-existent, the governments had paid little attention to the countryside and since the conception of education, identified with technology and not with culture, was within the exclusive scope of school, and thus the peasants were considered as responsible for the backwardness and underdevelopment. The creation of schools in the most remote places was in order to achieve the development and the modernization, and therefore it was not casual that they acted as powerful encouragements for big populations emigrate from the Brazilian scrub, where were concentrated the black communities formed by maroons and former slaves.

---

<sup>1</sup> Diretora fundadora do Centro de Estudos do Caribe no Brasil. Professora aposentada da Universidade Federal de Goiás e Professora Convidada no Programa de Pós-Graduação da Universidade de Brasília.



## Introducción

En los años 70 del siglo XX el proceso denominado de modernización en las zonas rurales de Brasil alcanzaba las regiones hasta entonces inaccesibles de los cerrados, zonas de vegetación no muy alta pero muy compacta que guarda una rica variedad de flora y fauna, y, sobre todo, posee las mayores reservas de aguas de la América del Sur. Es sintomático que estas transformaciones en Brasil, que comenzaron en la década de los 60, fueran acompañadas por la creación de escuelas rurales mediante la incorporación de espacios, cuyas poblaciones hasta entonces se habían mantenido confinadas, con la participación activa de los gobiernos municipales en este proceso .

La concepción de la educación en la época, estaba reducida a los ámbitos exclusivos de la escuela. Ésta fue vista como un instrumento eficaz para el desarrollo y la modernización, y por lo tanto, no fue casual que la escuela atuara como un poderoso estímulo para que grandes populações emigraram de las regiones del cerrado, las cuales habían sido hasta entonces reservas del bioma del cerrado y de las comunidades negras integradas por palenqueros. Éstos, en el siglo XIX, se internaron en los lugares más inaccesibles, después del desplazamiento producido por la ley de tierras (*sesmarias*) que entregó grandes extensiones de tierra en propiedad a los blancos.



Más tarde, con la abolición de la esclavitud, las familias de ex esclavos se trasladaron a aquellos espacios del cerrado, los cuales hasta el siglo XX permanecieron sin atractivos para los blancos.

### **La comunidad negra de los Almeida**

El caso en estudio, la comunidad negra de los Almeida, localizada en San Sebastián de la Garganta, en el cerrado de Silvania, Goiás, fue ocupada por las primeras familias negras, más o menos en el periodo posterior a la ley de tierras (mitad del siglo XIX) Próximo a esta comunidad del cerrado, en una parte menos intrincada del cerrado, Mato Grande, fue ocupada en el año 1992 por 32 familias de sin tierras, y legalizada la ocupación poco después. En Mato Grande durante el siglo XIX vivían muchas familias de pequeños productores muchos de ellos mestizos, y, colindante con Mato Grande había una hacienda de los Caixeta que mantuvo el trabajo esclavo hasta bien avanzado el siglo XIX<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> La familia Caixeta parece tenía un origen español y su apellido original, según relatos de Juan Caixeta, era Fernandez de Castro. Se internaron en esta parte aislada de la región de Goiás desde el siglo XIX para dedicarse a la explotación del ganado conjuntamente con alguna producción de azúcar mascabada, aguardiente y alimentos. Según documentos revisados de la Iglesia de Bonfim tenían no menos de 20 esclavos y garantizaron el aumento de los esclavos con criollos nacidos en la hacienda, propiciando el casamiento entre ellos (Igreja de Bonfim. Registro de bautizo no. 213, de 15/09/1836 y nacida el día 12/10/1836, hija de una pareja de esclavos de la hacienda de los Caixeta. Dos bautizos más fueron registrados como *arrogos* de la familia Caixeta. Quiere decir que aún sin documentos de compra y venta el bautizo autorizaba a la apropiación como esclavos de los niños, aún sin comprobar que eran de madres esclavas. (Igreja de Bonfim. Registro de bautizo no 179, femenina bautizada el día 25/05/1836 y nacida el día 20/04/1835 y el número 185, también femenina bautizada el día 11/07/1836 y nacida el día



Según la tradición oral, el trabajo esclavo se mantuvo en esta hacienda hasta años después de haber sido dictada por la princesa Isabel la ley Aurea que daba por eliminada la esclavitud (año 1888). Casi todos los esclavos de esta hacienda adoptaron el sobrenombre Caixeta por eso se encuentran familias negras que, o permanecen con el apellido o son llamados por éste. Entre los Almeida y los ex esclavos Caixeta se establecieron vínculos de parentesco desde el siglo XIX. Una de las mujeres Caixeta, Maria Silveira Caixeta se casó con Joaquim Tiago de Almeida Barbosa. Esta era abuela de Manoel Cotrim de Abreu<sup>3</sup> y del marido de Neném Caixeta<sup>4</sup>, José Almeida Barbosa (en Brasil hay libertad en adoptar uno u otro apellido). Según el hijo, su madre, “usó el apellido de mi abuela que mi abuela se llamaba Maria Silveira Caixeta y mi abuelo era Joaquim Tiago de Almeida, marido de Maria Silveira Caixeta”.<sup>5</sup>

---

07/05/1836). Los óbitos de los esclavos también permiten reconocer la presencia de varios esclavos en la hacienda de los Caixeta.

<sup>3</sup> Manoel Cotrim de Abreu vive aún y ha ofrecido varias entrevistas a la autora del artículo. Está casado con Nilia Almeida Barbosa.

<sup>4</sup> Nené Caixeta hija de un esclavo de la familia Caixeta, murió en el año 2006 y fue un gran apoyo en la investigación, fue la primera con la cual establecimos contacto en la comunidad y participó de manera destacada en el proceso de reconocimiento del palenque de los Almeida.

<sup>5</sup> Entrevista ofrecida por Manoel Cotrim de Abreu a la autora el 18 de Agosto de 2008. Tal como el testimonio en la entrevista:...[la madre] pegou o sobrenome de minha vô que minha vô chamava Maria Silveira Caixeta e meu avô era Joaquim Tiago de Almeida, marido de Maria Silveira Caixeta



Otro caso de parentesco, ya en el siglo XX, entre los Almeida Barbosa y los Caixeta fue con otra familia de esclavos de los Caixeta. Eran dos hermanos, el hombre, padre de Nene Caixeta, era esclavo y la hermana nació libre casándose con uno de los hijos de Marcelino Almeida Barbosa, Francisco. De este enlace nacieron varios hijos, entre ellos, Nilia y Erlindo Almeida Barbosa. Este último es el miembro de la familia que ha concentrado más tierras en el cerrado<sup>6</sup>.

La comunidad negra del cerrado de San Sebastián de la Garganta se formó a partir del parentesco establecido entre sitieros mestizos y blancos con ex esclavos y puede ofrecer una visión interesante sobre la formación de otras comunidades en Brasil que apenas han sido estudiadas en la procedencia esclava.

### **La educación en la década del 70**

El autoritarismo de la dictadura militar también se proyectó en las zonas rurales de Goiás en la forma de una tecnología invasora y expropiadora sustentadora de la concentración de las tierras en pocas manos. La grande producción dirigida a la exportación daba la tónica al período: soya, ganado y en algunos lugares, la caña. Las políticas públicas desvalorizaban y aún hoy desvalorizan el campo y estimulan la expulsión de las poblaciones rurales, contribuyendo a

---

<sup>6</sup> Tierras de Erlindo y Francisco



**Anais**  
**V Simpósio Internacional do Centro de Estudos do Caribe no Brasil**

aumentar las desigualdades sociales, el despoblamiento de las áreas rurales y la superpoblación en las ciudades.

El concepto de educación en boga durante el período de los años 70 se acopló a los cambios operados en la política económica. El futuro del país para el gobierno militar estaba en el aumento de la producción agrícola en los rubros exportables desestimándose la producción de alimentos, hasta entonces base de las tendencias dirigidas al desarrollo económico. Los pequeños campesinos de acuerdo con estas ideas representaban el atraso y sus habilidades y conocimientos tradicionales fueron considerados obsoletos y obstáculos al desarrollo y a la modernización del campo: La cultura fue reducida a tecnología.

Para las dos primeras profesoras (entrevistadas para esta investigación) enviadas por el ayuntamiento de Sylvania para instaurar la escuela en el cerrado de San Sebastián de la Garganta se trataba también de llevar la idea del progreso a esta región “atrasada”. Es interesante que en las entrevistas realizadas por la autora y Katia Cilene do Couto ellas no ofrezcan referencia alguna sobre las fiestas de los Almeida, que según todos los testimonios eran muy conocidas en todas las zonas rurales próximas. Tampoco pueden ofrecer datos sobre las actividades de trabajo en el cerrado apenas que el cerrado estaba muy aislado y era muy riesgoso moverse de un lugar a otro por la abundancia de animales que podían atacar al hombre (serpientes venenosas y los



**Anais**  
**V Simpósio Internacional do Centro de Estudos do Caribe no Brasil**

leopardos, *onzas*, sobre todo) y que prevalecía el atraso en la región. También subrayan la presencia de una mayoría de alumnos negros en el aula . Ambas estuvieron menos de un año en el cerrado porque también la escuela no mantuvo estabilidad en ese período Según las entrevistas sus relaciones en el cerrado se redujeron a la familia de Erlindo, ya mencionado. Una porque se hospedó próximo a la casa sede donde él vivía con su familia y la otra profesora, por la entrega en usufructo de un pedazo de tierra que diera a cultivar aquel para el marido. Los testimonios de ambas revelan que este período de permanencia en el cerrado no quieren recordarlo, o simplemente no hay nada que recordar sólo la voluntad de salir del cerrado lo más rápidamente posible. La presencia en el cerrado sólo se aceptaba con la idea de su transitoriedad. Mientras tanto, las familias sí enviaron a sus hijos a la escuela lo que revela una consciencia en relación a su oportunidad. Ciertamente ellas afirman que los alumnos varones, sobre todo, se ausentaban mucho de la escuela aunque las dos profesoras afirman que las aulas estaban repletas de alumnos de todas las edades, hasta de 16 y 17 años, y que ninguno sabía leer ni escribir. Algunos de los que frecuentaron la escuela en la época entrevistados por la autora y Katia Cilene do Couto revelan haber aprendido muy poco y, que, ésta sirvió, fundamentalmente, para fortalecer el



criterio de los padres de la necesidad de mudar para las ciudades vecinas si querían que sus hijos estudiaran porque “la escuela del cerrado era muy carente”<sup>7</sup>.

La escuela rural mostró sus debilidades pero también las posibilidades de los hijos en otro ambiente, el urbano, que era el que servía de referencia para la enseñanza. Eso también explica que la escuela se convirtiera en una activa colaboradora de la política económica del período.

Así la escuela contribuyó a la desestructuración de la comunidad negra del cerrado de Sylvania

. La construcción del atraso construída en la escuela rural del cerrado, acompañó la historia de la

comunidad. Así cuando llegamos por la primera vez a San Sebastián de la Garganta durante un

encuentro fortuito con una Almeida de mais de 80 anos, Nenem Caixeta, ya mencionada<sup>8</sup>, a mi

pregunta sobre el tiempo de permanencia en el cerrado me respondió con una pregunta en un

tono nada agresivo pero que encerraba cierta ironía: *O seu interesse é pelo atraso de nossa raça.*

---

<sup>7</sup> Entrevista com Lucia Almeida Barbosa y Cassiana Caixeta, realizada pela autora, Manuel González e Leonardo Rodrigues Moraes, em Vianópolis, no dia 07/03/2005.

<sup>8</sup> El apellido Vieira aparece, entre famílias moradoras do Sítio de Mato Grande y según consta eran pardos. También aqui es mencionado desde la década del 30 del siglo XIX outro sítio perteneciente a Manoel Joaquim de Almeida, de color blanco casado con una parda de apellido Souza y parece que era hermana de José Souza, pardo com quien mantuvo relaciones de compadrazgo. Parece ser Manoel Joaquim de Almeida el iniciador del uso del apellido en la región. Una de las ramificações de las famílias de los Almeida de San Sebastián de la Garganta estava encabezada por un Manoel Joaquim a finales del siglo XIX y se emparentó con una familia de esclavos de los Caixeta al casarse con Nenem Caixeta, hija de un esclavo y que pasó a morar en la comunidad.



Entendí entonces cierto rechazo inicial que había percibido en otra familia a cuya casa me había aproximado antes de este encuentro y que trataron de que nos retiráramos sin hacer la investigación. Nenen Caixeta pensó también que nuestro equipo de investigación compartía la idea sobre el atraso de las comunidades negras y que ese era el propósito de la investigación que yo le había anunciado. Aproveché para explicar nuestra procedencia, sin vínculos con políticos ni hacendados, que nuestro interés era el de explicar el papel de ellos en la creación de la comunidad, historia desconocida en las universidades de donde procedía el grupo de investigadores, y además, sería una contribución al movimiento reivindicatorio que se estaba gestando en la comunidad.

El establecimiento por el Ayuntamiento de Sylvania de la escuela en el cerrado en el año 1978, coincidió con el control del entorno del cerrado por los inmigrantes “gaúchos” (procedentes de Rio Grande do Sul) con capital y ávidos de tierras baratas. Como explica en metáfora el testimonio de una emigrada de esta región. “Los del sur aplanaban hasta las sierras”<sup>9</sup>.

En la escuela la enseñanza de las primeras letras se hacía mostrando imágenes de personas y actividades de la ciudad desconocida para los alumnos rurales y simultáneamente, era localizado en la ciudad el ideal de la modernidad, creando nuevos estímulos para la emigración del campo

---

<sup>9</sup> Entrevista com Maria Silva realizada pela autora e Kátia Cilene do Couto, no dia 05/03/2003.



a la ciudad. Aún hoy la ciudad continúa siendo colocada en las escuelas rurales como el ideal, o por lo menos, aporta el referencial utilizado más frecuentemente en el currículo, aún cuando el desempleo es la tónica de este período en casi todas las ciudades, diferente a los años 70 del siglo XX, cuando la industria de cerámicas en Silvania y Vianópolis, próximas al cerrado, abrió un dinámico mercado de trabajo urbano para esta mano de obra descalificada con el desarrollo de la industria de la construcción civil debido al crecimiento de Brasilia y Goiania. El rasgo más negativo de la escuela en el período es que la cultura, entendida como tecnología, como habíamos explicado antes, llevó más que al desinterés, al rechazo por las manifestaciones culturales que habían servido de sostén a la permanencia de las familias negras durante más de un siglo en la región. Por otra parte, el impacto de la emigración no vino solo. Otros factores como fueron el desgaste de las aguas del córrego provocado por la devastación de sus riberas, provocó la reducción y hasta la desaparición de muchas prácticas culturales colectivas, entre ellas al tejido entre las mujeres. Este trabajo colectivo con la participación de las mujeres y las niñas era acompañado de músicas cuyas composiciones nacían espontáneamente.

Otra actividad, que si bien no desapareció sufrió una reducción violenta, fue la producción de harina de yuca (*mandioca*), entre otras. Seguidamente desaparecieron las grandes fiestas,



revelando que había una relación con las prácticas de trabajo colectivas y reduciéndose el culto a los muertos que ocurría durante “la reza de las almas”

### **La escuela y la salvaguarda de la cultura**

Algunos historiadores regionales en los últimos años, trataron de reflexionar críticamente sobre la noción de atraso, sin embargo al limitar el significado a la representación regionalista de las elites de Goiás que se sintieron inferiorizadas por la historiografía denominada nacional (de São Paulo y Rio de Janeiro) trataron de enfrentar el concepto atraso con la visión de modernidad de las elites, dejando nuevamente atrapada a la cultura en el marco de la tecnología. La crítica a los enfoques y caracterización de atraso atribuidas a las comunidades que se mantuvieron durante siglos aisladas de los poderes centrales, aún espera por ser realizada. Los historiadores cayeron en la misma armadilla que pretendieron criticar, dejando fuera de foco el análisis de los procesos culturales en comunidades remanescientes de esclavos. Ese es el caso de Chaul <sup>10</sup>, cuyo abordaje hermenéutico estaba dirigido a mostrar como ocurrió la construcción del discurso del atraso que ocultó los procesos de modernidad implícitos en las propuestas políticas elitistas del Estado de Goiás. Ciertamente, la substitución del concepto cultura por el de modernidad,

---

<sup>10</sup> A pesar de la obra carecer de fuentes primarias y reducirse a argumentaciones sobre los acontecimientos interpretados por otros autores, a partir de un modelo de modernidad que no dialoga con la cultura, lo cito porque llegó a orientar la realización de disertaciones de maestría en las cuales la goianeidad y la modernización, representadas en las elites (dígase blancas) explicaban todo el pasado histórico de Goiás



entendida como marco para los avances tecnológicos ha ofuscado a los historiadores no permitiéndoles ver la importancia de los elementos democráticos implícitos en la educación de las comunidades negras. Los valores individualistas de la cultura occidental ofrecen la falsa ilusión del triunfo individual, e incorporados al currículo de la educación formal, han oscurecido los valores morales, intelectuales y estéticos que dieron sentido y cohesión a la comunidad negra. Estos valores dislocados por las imposiciones de los currículos nacionales substituyen realidades e impiden la cohesión de la colectividad, produciendo el desfase entre desenvolvimiento personal y colectivo. Simultáneamente, los medios masivos imponen los sentimientos de bienestar y a cambio entregan un conjunto de ilusiones, usurpando el proceso colectivo y destruyendo el factor de la solidaridad.

Los testimonios remiten a esa armonía que prevalecía entre los miembros de la comunidad, armonía que se construía tanto en los procesos de trabajo colectivo como durante las festividades:

Vivían muchos no se pueden contar, era mucha gente, amanecía el día, hoy, y yo decía, sin haber programado nada, vamos a hacer una fiesta, se reunía mucha gente, parecía una ciudad sólo no era ciudad por algunas casas más alejadas si la señora [dirigiéndose a la entrevistadora] daba un grito siempre sería escuchado.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> Entrevista da autora e Kátia Cilene com Dona Lucia Almeida Barbosa, Sylvania, 06 de febrero de 2004. Filha de Benedito Almeida Barbosa e neta de Marcelo Almeida Barbosa. *Moravam muitos no da conta de falar, era muita gente mesma, se amanecia um dia, hoje, a gente dizia sem ter programado nada, vamos a fazer uma festa, se reunia*



...No había peleas ni confusiones, la gente se divertía y respetaba.<sup>12</sup>

La educación no ocurre apenas en el recinto de la escuela y durante más de un siglo, aún sin poseer la educación formal las prácticas interactivas de la comunidad de los Almeida favorecieron el desarrollo de conocimientos que hoy están en vías de desaparecer. Faltó y falta aún el diálogo entre esas dos dimensiones de la educación.

La memoria sobre el trabajo, posible de ser recreada por la escuela, alude al juego lúdico en que las niñas aprendían haciendo. Durante la confección de los tejidos necesarios a la comunidad las niñas formaban una rueda e improvisaban las músicas o *recortes*, en los cuales se contaban las experiencias cotidianas y algunos hechos simpáticos o simplemente eran hechas críticas a algún comportamiento que no se ajustaba a la moral colectiva: Uno de esos recortes, cantados durante el trabajo y también en las fiestas, e improvisado por un tío da entrevistada decía:

Yo llegué a tu casa/encontré la puerta cerrada/llegué toqué a la puerta/tú saliste riendo/ morena para tu respeto/yo tomé la tabla[utilizada en la escuela para escribir]/querer bien no vale nada/todo en cuanto es bueno acaba<sup>13</sup>.

---

*um tanto de gente !parecia uma cidade!, só não era cidade porque tinha as tapaerinhas [algunas casas más alejadas de la comunidad], se a senhora dava um grito sempre era escutado*

<sup>12</sup> Entrevista da autora e Katia Cilene do Couto a Lúcia, Silvania, 05 de dezembro de 2003 e 17 de janeiro de 2004.  
*...no tinha brigas nem confusões, a gente divertia-se e respeitava-se*



Otro, creado por alguna mujer y que permaneció y permanece en el anonimato, hecho que revela una situación subordinada de la mujer, alude al trío amoroso centrado en el hombre, y por supuesto, la rivalidad es entre las mujeres, aunque en un tono gracioso y sin dar mucha transcendencia a “la traición”, ésta se convierte en un recurso para el humor. En esta música resalta el ritmo creado por la repetición de uno de los versos y la gracia, el humor que procura transformar un incidente de ambiente privado en un acontecimiento policial:

Niña tan bonita/cae sereno cae/ más bonito es tu amor/cae sereno cae/mañana voy a la ciudad/cae sereno cae/voy a dar parte al delegado/cae sereno cae/voy a dar parte de esta sinvergüenza/cae sereno cae/que robó mi enamorado [novio]/cae sereno cae.<sup>14</sup>

Queremos resaltar que la educación, igual que en una época favoreció las políticas que coadyuvaron a las grandes migraciones para las ciudades, hoy pudiera (pero no lo hace) incorporar las experiencias educativas de la comunidad para contribuir a la permanencia de los jóvenes en el cerrado e impedir su destrucción. La comunidad tiene conocimientos para una

---

<sup>13</sup> Ibidem . *Eu cheguei a tua casa/ topei a porta fechada/eu cheguei toquei a porta/você saiu rindo/ morena pa tu respeito/eu tomei a tabua/ quer bem não vale nada/tudo enquanto é bom acaba.*

<sup>14</sup> Entrevista de la autora y Katia Cilene do Couto a Cassiana Caixeta, Vianópolis, 4 de febrero de 2004, *Menina tão bonita/cai sereno cai/mais bonito é teu amor/cai sereno cai/amanha vou à cidade/ cai sereno cai/vou dar parte ao delegado/ cai sereno cai/vou dar parte a esta danada/ cai sereno cai/que roubou meu namorado/ cai sereno cai*



agricultura que puede substituir el abusivo uso de productos químicos y el abuso de las quemadas en el cerrado:

“Antes teníamos mucha agua y muy buena hoy tenemos que hacer cisterna porque los venenos de la soya y el desmatamiento han acabado con todo”.<sup>15</sup>

La destrucción del cerrado para la comunidad es la causa de todos los males que azotan a los hombres. Recuperar esos saberes sobre la naturaleza del cerrado por la educación permitiría una mejor integración y salvaguarda del cerrado.

Un aspecto relevante en el estudio de la cultura del cerrado es la presencia de una marcante herencia africana. En las fiestas de la folia, tanto en las oraciones como en la catira, la presencia de un solista que cuenta una historia cantada y la de un coro que responde determinados parlamentos o simplemente con sonidos onomatopéyicos recuerdan algunas manifestaciones procedentes de las culturas africanas. A veces puede ocurrir que la fotografía y el filme estimulen a alguien de los presentes para la denuncia de situaciones tal como nos ocurrió cuando estamos filmando una folia. Uno de los integrantes de la folia, utilizando piruetas y el uso de gestos exagerados que imitaban a los de algunos animales acompañados del ritmo, nos remitió a las manifestaciones culturales de las danzas africanas y a los sentidos colectivos que ellas encierran. El *folião* como es llamado, comenzó a danzar en un ritmo africano que fue seguido por todos los miembros del grupo con sus instrumentos. En la folia, la voz marca el

---

<sup>15</sup> Entrevista da autora e Katia Cilene do Couto a Maria Antonia, São Sebastião, 12 dezembro de 2003. *Antes tínhamos muita água e muito boa hoje temos que fazer cisterna mesmo porque os venenos da soja o desmatamento tem acabado com tudo.*



ritmo, pero en esta manifestación inusitada los músicos tuvieron que producir la percusión con instrumentos de cuerda y panderos, para marcar el ritmo y orientar la voz, tal como ocurre en las manifestaciones de las culturas africanas. Evidentemente, no se trataba sólo de la expresión cultural de un individuo negro, todos los foliões conocían como tenían que acompañar este ritmo que no era precisamente el de la folia y que exigía el cambio rítmico. La letra asumía un tono de protesta irónica y aunque en la traducción pierde mucho del ritmo la he traducido para que también sea comprendido el sentido de protesta implícito en ella:

La casa de gente rica/ tiene retrato y tiene adornos (“figura”)/ la casa de gente pobre es sólo *catanga* (tierra árida) y nadie soporta/postre de gente rica es melado y raspadura/postre de gente pobre es el corazón de calabaza madura/canilla de moza rica tiene carne y tiene gordura/ canilla de gente pobre es sólo canilla de *saracura* (palo muy delgado del monte)/el pobre cuando muere Dios le da la sepultura/ el rico cuando muere se revienta de fiebrura.<sup>16</sup>

## Bibliografía

- BRANDÃO, Carlos. *Peões, pretos e congos: trabalho e identidade étnica em Goiás*. Goiânia: UFG/ICHL/ DCH, 1976.
- BRANDÃO, Carlos. *A festa do santo preto*. Rio de Janeiro: Instituto Nacional de Folclore, 1985.
- CABRERA, Olga. “Entrecruzamiento cultural en el cerrado”. In: *Anais del XIII Congresso Internacional de Historia Oral*. Roma, 2004.

---

<sup>16</sup> Filmagem realizada por Alexandre Martins durante a folia de Reis. 03 de janeiro de 2002. A casa da gente rica tem retrato e tem figura/ a casa da gente pobre é só *catanga* e ninguém atura/ sobremesa de gente rica é melado e rapadura/ sobremesa de gente pobre é só miolo de abobra madura/ canela de moça rica tem carne e tem gordura/ canela de gente pobre é só canela de *saracura*/ o pobre quando morre, Deus abre a sepultura/ o rico se arreventa de fevrura/Adeus, adeus adeus que eu já vou embora/ oces ficam aqui com Deus/ que eu vou com nossa senhora.



**Anais**  
**V Simpósio Internacional do Centro de Estudos do Caribe no Brasil**

- CABRERA, Olga. “As marcas da diferença” In: *anais IV simpósio Internacional do Caribe*. Goiânia: CECAB-UFG, 2006.
- CASTRO, Yeda. “A herança banto e seus recriações” In: DOCKE, W *Crises e reconstruções. Estudos afro-brasileiros, africanos e asiáticos*. Brasília: Linha Grafica, 1998. .
- CHAUL, Nars Fayad Nagib. *A construção de Goiânia e a transferência da capital*, Goiânia: CEGRAF, 1989
- FERRETI, Sergio. *Repensando o sincretismo*. São Paulo, EDUSP, 1995.
- FUNES , Eurípedes. *Goiás 1800-1850* 1986. *Um período de transição de mineração à agropecuária*. Goiânia: Editora da UFG, 1986.
- GOMES, Nubia; PEREIRA, Edimilson. *Negras raízes mineiras. Os Arturos*. Juiz de Fora: MINISTERIO DA CULTURA, 1988.
- LARA, Silvia. “Trabalhadores escravos” In: *Trabalhadores escravos*. São Paulo: AEL/UNICAMP, no 1, 1991.
- LUCAS, Glaura. *Os sons do rosário*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2002.
- MARTINS, Leda. *Afrografias da memória: o reinado do Rosário de Jatoba*. São Paulo: Perspectiva, 1997.
- BASTIDE, Roger. *As religiões africanas no Brasil. contribuição a uma sociologia das interpenetrações de civilizações..* São Paulo: Pioneira, EDUSP, 1971.
- PALAZIN Luiz. *Goiás 1722/1822*. PALAZIN Luiz, SANTANNA, Maria Luisa. *História de Goiás*. Goiânia: Editora UCG, 1972.
- PALAZIN Luiz. *O século de ouro em Goiás (1722-1822) Estruturas e conjunturas numa capitania de Minas. Violência e Resistência escrava 1719-1888*. Goiânia: Kelps, 2001.
- SAINT-HILAIRE, Augusto, *Viagens as nascentes do Rio San Francisco e pela província de Goiás*. Rio de Janeiro, Editora Nacional, col. Brasiliana, t. 1 1937.
- SILVA, Martiniano. *Quilombos de Brasil Central Violência e resistência escrava*. Goiânia: Kelps, 2001.
- SILVA, Martiniano. *Sombras dos Quilombos*. Goiânia: Editora Cultura, 1974.
- VERGER, Pierre. *Notas sobre o culto aos orixás e voduns*. São Paulo, Edusp, 2000.

**Documentos**



**Anais**  
**V Simpósio Internacional do Centro de Estudos do Caribe no Brasil**

Iglesia de Bonfim. Libro de bautismos no 1: Registro de bautizo no. 213, de 15/09/1836, Registro de bautismo no 179, de 25/05/1836, Registro de bautismo no. 185, de 11/07/1836 en Mato Gande (hijo de Jose de Sousa Vasconcelos com Maria Vieira), registro de batismo no 202 de 16/08/1836 (hijo de Manoel Joaquim de Almeida).

Iglesia de Bonfim. Libros de Óbitos correspondientes a las fechas: 17/09/1855 a 27/07/1857 y 06/09/1863 a 07/02/1876.

Registros de propiedad de la tierra: No 305 aparece José Antonio Caixeta propietario de la hacienda Piedras, en 12/12/1876. El registro No. 227/03, data 09/04/1970, aparece que Marcelino de Almeida Barbosa era propietario “da terra de campos sem propriedade”, situada en la hacienda de San Sebastián que fue por sentencia otorgada en 27 de julio de 1909. En el libro 3H registro no. 17162 data 20/11/1959 consta el registro de compra de tierras de cultura y campos de cria en el lugar denominado de Garganta de los herederos de Adelino Espindola dos Santos, Alfredo Vieira Teles, “conforme o espólio no. 15960.” Por Francisco de Almeida Barbosa Registro de tierras por uso capión: Hacienda San Sebastián-Capoeira Grande Libro 3N, Data 141051, 1975 no). documento 25350; Libro 3F data 06/02/1961, no do documento 17724